



# KULTUR OHNE GRENZEN

*FRIEDEN UND FREIHEIT IN EUROPA*

**Eintritt frei!**

**KULTURFESTIVAL**

---

**8. - 10. März 2019**

**Rödermark/Ober-Roden**

---

**14. - 16. Juni 2019**

**Rödermark/Urberach**



# Kultur ohne Grenzen ist einfach.



[sparkasse-dieburg.de](http://sparkasse-dieburg.de)

Wenn der Finanzpartner Projekte unterstützt, die zu Frieden und Freiheit in Europa beitragen.



Wenn's um Geld geht

**Sparkasse  
Dieburg**

# Inhaltsverzeichnis

Sieben europäische Städte laden zum Kulturfestival	4–5
Die Idee	6–7
Veranstaltungsort Rödermark	8–9

## AUSSTELLUNGEN

50 cities 50 traces – 50 Städte 50 Spuren <i>Kunstaussstellung</i>	10
Zukunft!Europa? <i>Kunstaussstellung mit KiR-Kunstpreis</i>	11
Europa! Unsere Zukunft!	12
Wir sind alle Zeugen – Menschen im Klimawandel	12
Literatur für alle	13
Theater und Märchen	14

## FESTIVAL PROGRAMM

Ober-Roden / 8.–10. März	15–16
Brückenveranstaltungen	17
Urberach / 14.–16. Juni	18–20
Kunst und Kulinarisches	21
Musikalische Highlights	22–23

## BETEILIGTE STÄDTE

Bodajk	24
Saalfelden	25
Plešna	26
Hekimhan	26
Bourgoin-Jallieu	27
Tramin	27
Weitere Akteure	28–29
Sponsoren, Förderer und Ausblicke	30
Impressum	31

# Einladung zum Festival

## DIE KUNST IST FREI - EUROPA SOLL ES AUCH SEIN!

*„Im Bewusstsein seiner Verantwortung vor Gott und den Menschen, von dem Willen beseelt, als gleichberechtigtes Glied in einem vereinten Europa dem Frieden der Welt zu dienen, hat sich das Deutsche Volk kraft seiner verfassungsgebenden Gewalt dieses Grundgesetz gegeben.“*

(Präambel des Grundgesetzes)

*„Kunst und Wissenschaft, Forschung und Lehre sind frei.“*

(Artikel 5 Abs. 3 Grundgesetz)

*„All diese vortrefflichen Menschen, zu denen Sie nun ein angenehmes Verhältnis haben, das ist es, was ich eine Heimat nenne.“*

(Johann Wolfgang von Goethe)



Ja, es ist ein großes Glück, in diesem Europa zu leben, das uns den Frieden beschert und gesichert hat. Lasst uns an diesem friedlichen Haus weiter bauen, es mit Geschmack und Würde einrichten und die Sinne beleben mit Musik und Tanz, Malerei und Gestaltung, Literatur und Theater, Essen und Trinken.

So schaffen wir mit unseren Freunden in der Welt viele Orte von Heimat, wo wir uns treffen und gemeinsam leben können.

Ich danke allen, die an diesem Werk arbeiten, es nutzen und fortsetzen – und heiße alle willkommen!

*Roland Kern*

Bürgermeister

*Roland Kern aktiv bei diversen kulturellen Veranstaltungen*



# Grüße aus den Partner- und Kooperationsstädten



*Erich Rohrmoser  
Bürgermeister von Saalfelden*

„Ich freue mich sehr, dass unsere Partnerstadt Rödermark mit dem Festival ‚Kultur ohne Grenzen – Frieden und Freiheit in Europa‘ ein klares Zeichen für den Austausch zwischen den Völkern und Kulturen setzt. Lasst uns aufeinander zugehen!“



*Lóránt Wurzinger  
Bürgermeister von Bodajk*

„Ich danke im Namen aller Bürger von Bodajk für die Einladung unserer Partnerstadt Rödermark. Ich bin froh, unser Land bei einem Festival vertreten zu können, auf dem wir verschiedene Bräuche, Traditionen und Kulturen miteinander teilen können. Dies ist das eigentliche Fundament Europas!“



*József Knapik  
Bürgermeister von Plešna*

„Die Einwohner der Gemeinde Plešna fühlen sich als Mitglieder der großen europäischen Familie. Auf dass unsere Traditionen und Bräuche einen Beitrag zum Aufbau einer Kultur ohne Grenzen in einem vereinten Europa leisten.“



*Aliseydi Millioğullari  
Bürgermeister von Hekimhan*

„Ich hoffe, das Festival ‚Kultur ohne Grenzen - Frieden und Freiheit in Europa‘ wird den Europäern und der Welt ein Beispiel sein, denn es wird viel zum friedlichen Zusammenleben der Menschen beitragen. Daher möchte ich Bürgermeister Roland Kern, seinen Mitarbeitern und den Festival-Organisatoren mein herzliches Dankeschön aussprechen. Ich wünsche diesem Festival viel Erfolg.“



*Wolfgang Oberhofer  
Bürgermeister von Tramin*

„Ich bedanke mich bei den Organisatoren für ihr Engagement und wünsche dem Kulturfestival viel Erfolg. Möge es dazu beitragen die Freundschaften, die Kultur und den nun schon für längere Zeit andauernden Frieden in Europa zu stärken.“



*Vincent Chriqui  
Bürgermeister von Bourgoin-Jallieu*

„Das Festival ‚Kultur ohne Grenzen - Frieden und Freiheit in Europa‘ sowie die Schulpartnerschaft zwischen dem Collège Salvador Allende und der Oswald-von-Nell-Breuning-Schule sind lebendige Beiträge für unsere französisch-deutsche Freundschaft in einem geeinten Europa.“



# Die Idee

KünstlerInnen, Kulturschaffende und SchülerInnen aus Rödermark und 6 europäischen Städten sind Teil unseres gemeinsam entwickelten Festes. „Kultur ohne Grenzen - Frieden und Freiheit in Europa“ zieht sich als roter Faden durch die Veranstaltungen, die die Vielfalt der Partnerschaften in allen kulturellen Sparten erlebbar machen.

Musik europäischer Bands, Tanz, Theater, Geschichten und der Austausch kulinarischer Genüsse werden frei nach dem international erfolgreichen Geiger und



„grenzenlos grün“ war Impulsgeber für unser Kulturfestival

Weltbürger Yehudi Menuhin „die Grenzen zum Schmelzen bringen“, Sprachbarrieren überbrücken und den interkulturellen Dialog fördern.

Wir wollen unsere Partnerschaften vor Ort sichtbar machen und das Bewusstsein für die gemeinsamen Ziele und Herausforderungen der Gegenwart stärken. In einer Kooperation professioneller Künstler wird im Park am Entenweiher am Bahnhof Urberach eine dauerhafte Freundschaftsskulptur entstehen, die ermutigt, aktiv an einem gemeinsamen, friedlichen und freien Europa mitzuwirken. Die Europasonggruppe der Oswald-von-Nell-Breuning Schule ruft alle auf: „Nehmen wir die Zukunft in die Hände, damit es nicht die Anderen für uns tun!“

Kulturschaffende aus den teilnehmenden Ländern werden an

dem Treffen mitwirken und ermutigt, sich zu vernetzen, künftige gemeinsame Projekte zu diskutieren und zu planen. Bei den teilnehmenden Städten wird angeregt, zu ähnlichen Veranstaltungen mit ihren Partnerstädten einzuladen, um die europäische Vernetzung und ein vereintes, solidarisches Europa von unten zu gestalten.

Kulturschaffende und BürgerInnen werden in Workshops und Diskussionen eingebunden. „Die lange Nacht der europäischen Märchen“ gibt mit Geschichten aus verschiedenen Ländern Einblicke in unterschiedliche Kulturen. Internationale Musik und kulinarische Köstlichkeiten laden in einer Atmosphäre der menschlichen Wärme ohne Schranken und Grenzen zu Begegnungen und neuen Freundschaften ein.

Unser besonderer Dank gilt allen BürgerInnen, die sich an der Planung und Durchführung des Festivals beteiligen.

## PLANUNG



Kunst und Kultur als Schlüssel für alle Friedensbemühungen – das treibt mich an!

Thomas Mörsdorf,  
Büro des Bürgermeisters

Das Kulturfestival als Koordinatorin mit zu gestalten und die Vernetzung von Kulturschaffenden und Künstlern aus Rödermark und den beteiligten Städten zu intensivieren, sind meine „kulturellen Leuchttürme“ für 2019.

Der 2010 an KiR verliehene LAKS-Kulturpreis für „Bürgerchaftliches Engagement in der

Soziokultur“ war für unseren Kunstverein Anerkennung und ist auch heute noch mein persönlicher Ansporn, weiter an dem Thema „Verbindungen schaffen“ zu arbeiten.



Sylvia Baumer,  
Vorsitzende von KiR

# Wer machts?

## MUSIK

Das Alternative Zentrum Rödermark (AZ) bringt seit 40 Jahren Kultur aus aller Welt in diese Stadt. Für das Festival „Kultur ohne Grenzen“ haben wir einige herausragende Bands aus Europa ausgewählt. Freuen Sie sich mit uns auf Konzerte auf höchstem Niveau und Begegnungen mit großartigen Musikern.



Lothar Rickert  
Vorsitzender vom AZ

Der Jazzclub ist ein Stück Kultur in der Stadt Rödermark und damit im Kreis Offenbach und der Umgebung. Wir freuen uns auf die Teilnahme beim Festival „Kultur ohne Grenzen - Frieden und Freiheit in Europa“.



Sylvia Altenberg  
Vorsitzende vom Jazzclub

## KUNST

„Kunst und Kultur sind Ausdruck des menschlichen Daseins.“

### Deutscher Kulturrat

Es wäre schön, wenn es sich in Rödermark etablieren würde, europäische Kunst und Kultur mit einem Festival zu feiern.



Karin Kück  
von Kunst in Rödermark

## KULINARIK

Essen verbindet Menschen, Kulturen und Generationen. Das Festival bietet dazu genau den richtigen Raum.



Sandra Schallmayer  
vom Team Kulinarik

## LITERATUR

Lesen erweitert den Horizont – deshalb leistet die Literatur einen wichtigen Beitrag, um Frieden und Freiheit in Europa zu sichern.



Verena Rot  
vom Team Literatur

## THEATER

Karl Valentin sagte: „Kunst ist schön, macht aber viel Arbeit.“ Recht hat er, aber wenn am Ende alle mit einem Lächeln auf den Lippen, mit frischem Mut und gestärktem Geist nach Hause gehen, hat sich die Mühe gelohnt.



Oliver Nedelmann  
von THEATER & nedelmann

# Kunst und Kultur in Rödermark



Mit dem Leitbildprozess und dem einstimmigen Beschluss der Stadtverordnetenversammlung vom 4.12.2012 hat die Kultur einen besonderen Stellenwert erhalten: „Rödermark ist eine Stadt mit einem aktiven Vereinsleben und einer großen Zahl kultureller Veranstaltungen und Aktivitäten. Die Stadt verfügt über vielseitig nutzbare Veranstaltungsräume.“

*Kulturhalle Rödermark*



*Bücherturm mit Rothahausaal*



*Ausstellung Gedankenwelten im Foyer der Kulturhalle*



Eine Reihe freier Einrichtungen und Veranstalter (zum Beispiel Alternatives Zentrum, Jazzclub, Kunst in Rödermark, THEATER & nedelmann, RedRoosterRödermark, Dinjerhof, Kino Neue Lichtspiele) ergänzen das Angebot. Kunst ist im Stadtleben fest verankert.“

*„Afrikanische Nacht“ zum Festival 5+5=1 vor der Kulturhalle*





*Kunstinstallation  
zum Brückenfest  
im Park am  
Entenweiher*



*Halle Urberach*



*„grenzenlos grün“ im Park am Entenweiher*



*Straßenaktion vor dem SchillerHaus*



*Straßenbemalung vor der Schule an den Linden*



*„Häfner Open“ vor der Kelterscheune in Urberach*

# Ausstellung 50 cities 50 traces



*Kludia Dietewich, geb. 1959, 1984 Diplom-Sozialpädagogin, 2006 Europäische Kunstakademie Trier, mehrmonatige Projektreisen weltweit, Mitglied im VBK Württemberg und in der Gesellschaft für abstrakte Fotografie, freischaffende Künstlerin in Stuttgart*

Städte sind die Anker, die Garanten von Kultur und Zivilisation. Wer Städte zerstört, vernichtet die Kultur und löscht die Erinnerungen an die Geschichte und an das, was Menschen (er)lebten samt allen Spuren.

Unter dem Titel: „50 Städte 50 Spuren: Gegen das spurlose Verschwinden“ wurde ein Ausstellungsprojekt initiiert, das als Staffellauf um die Welt gehen soll.

„Wegstücke“, Spuren auf Straßen sind es, die die Stuttgarter Künstlerin Kludia Dietewich aufspürt und fotografiert. Obwohl ganz ungegenständlich, rufen sie doch Erinnerungen wach und wecken Assoziationen. Als „Kondensat gelebten Lebens“ stellen sie die Frage: was bleibt von uns und von der Welt, wie wir sie kennen? Ihre Wegstücke sind Aufforderungen, die Welt mit ihren Hinterlassenschaften als Erinnerungsträger zu respektieren und zu bewahren. Sie sind Mahnungen gegen die Zerstörung unserer Städte, gegen den Einsatz von Atomwaffen und tragen so den Kerngedanken der Bewegung der Mayors for Peace in sich.

Nach dem Auftakt im Juli 2017 im Stuttgarter Rathaus ist die Wanderausstellung ab 2018 unterwegs in weitere Mitgliedsstädte der Mayors for Peace. Sie soll 2020 in New York in der UNO während der Zeit der Überprüfungskonferenz des Atomwaffensperrvertrags gezeigt werden.

Nach Pittsburg und Hiroshima zum Ende des letzten Jahres wird die Ausstellung in Rödermark Station machen bevor sie u.a. in der Frankfurter Paulskirche, im Würzburger Rathaus und der Zentralbibliothek von Manchester besichtigt werden kann.



*Hiroshima*



*Triest*



*Rödermark*



# KiR und die Ausstellung Zukunft!Europa?

Das gemeinsame Auftreten der Künstlergruppe KiR begann 2006 mit der spektakulären Aktion „Stühle verbinden (die beiden Stadtteile Urberach und Ober-Roden)“ sowie blauen Stühlen in Rödermarks Bäumen. Die Kulturlandschaft unserer Stadt wurde seit diesem Projekt nachhaltig von den KiR-Künstlern mit beeinflusst und gestaltet. Zum Rödermark Festival ´07 wurde der Skulpturenpfad eingeweiht, der beim Festival

*Rödermark Festival'07 hier vor der Kelterscheune auf dem Häfnerplatz in Urberach*



*KiR-Kunstausstellung zum Festival 5+5=1*



„5+5=1“ um das Messenhäuser Pferdchen ergänzt wurde und zum diesjährigen Kulturfestival um eine Freundschaftsskulptur erweitert wird. Beim Festival „grenzenlos grün“ konnten wir bereits erleben, wie Kunst den Park am Entenweiher bereichert und daran knüpfen wir an.

Im Rahmen des Festivals „Kultur ohne Grenzen“ findet auch die KiR-Kunstausstellung mit Vergabe des KiR-Kunstpreises statt. Das Thema der Ausstellung ist dieses Jahr „Zukunft!Europa?“. Bei der Umsetzung des Themas sind der Phantasie keine Grenzen gesetzt. Die Anmeldung ist bis 15.3. möglich. Weitere Informationen: [www.kunst-in-roedermark.de](http://www.kunst-in-roedermark.de) und [ausstellung@kunst-in-roedermark.de](mailto:ausstellung@kunst-in-roedermark.de).



*KiR-Kunstausstellung 2017 mit dem Thema „Flügelwesen“*



*Ehrung der tragenden Säulen von KiR zum 10. Geburtstag*

# Ausstellungen

## AUSSTELLUNG EUROPA! UNSERE ZUKUNFT!



Anlässlich der Europawahl 2019 haben das Europe Direct Relais Rhein-Main und der Kreisverband Offenbach Stadt und Kreis e.V. der Europa-Union Deutschland die Ausstellung „Europa! Unsere Zukunft!“ konzipiert. Auf 16 Roll-Ups erläutert die Ausstellung auf anschauliche Weise, welche Bedeutung die Euro-

päische Union hat: Warum gibt es überhaupt die Europäische Union? Wie viel kostet Europa und was bringt die Zusammenarbeit? Außerdem wirft die Ausstellung einen Blick auf die aktuellen Herausforderungen Europas und zeigt mögliche Szenarien auf. Ergänzt wird die Ausstellung mit zahlreichen Hintergrundinformationen auf der Webseite des Kreises Offenbach [www.kreis-offenbach.de/europa](http://www.kreis-offenbach.de/europa).

### ERÖFFNUNG

**Freitag, 8.3.2019**

18.00 Uhr in der Kulturhalle



## AUSSTELLUNG „WIR SIND ALLE ZEUGEN – MENSCHEN IM KLIMAWANDEL“

Die Auswirkungen des globalen Klimawandels machen nicht vor den Landesgrenzen halt - sie bedrohen weltweit Frieden und Freiheit. Dadurch ergeben sich auch für Städte und Gemeinden und ihre BürgerInnen neue Herausforderungen. Die Ausstellung „Wir alle sind Zeugen – Menschen im Klimawandel“ gibt dem Klimawandel ein Gesicht. Menschen aus verschiedenen Ländern berichten auf 30 Roll-Ups über die heute schon spürbaren Folgen des Klimawandels. Für Fragen zu Mobilität, Bewusstseinsbildung, Energie, Gebäude und Wirtschaft steht die

städtische Klimaschutzmanagerin Daniela Mogk zur Verfügung.

### ERÖFFNUNG

**Samstag, 15.6.2019**

15.00 Uhr in der Halle Urberach

Die Ausstellung wird durch das Klima-Bündnis zur Verfügung gestellt und ist ein gefördertes EU-Projekt. Weitere Informationen zur Ausstellung gibt es unter: [www.overdeveloped.eu](http://www.overdeveloped.eu)



## KULINARIK

### AUSSTELLUNG KLIMAGOURMET

Klimagourmet – Genießen und das Klima schützen

In der Ausstellung Klimagourmet erfahren die BesucherInnen, wie und weshalb unsere Ernährung Einfluss auf den Klimawandel nimmt und zur Erderwärmung beiträgt. Die damit verbundenen vielfältigen Probleme betreffen in zunehmendem Maße auch unser tägliches Leben. Durch die Ausstellung werden Anreize gesetzt, wie wir uns durch die Wahl unserer Lebensmittel klimafreundlicher ernähren können.

Mit der Frage „Essen wir unsere Zukunft auf?“ eröffnet Dr. Thomas Kastner vom Senckenberg Biodiversität und Klima Forschungszentrum die Ausstellung. Das Festival-Kochteam bietet regionale Produkte an.





Vom Festival-Kochteam zubereitet

## ERÖFFNUNG

**Samstag, 13.4.2019**  
ab 17.00 Uhr im SchillerHaus

Vortrag 18:00 Uhr  
Ausstellung: 15.04.-25.04.2019  
(täglich von 10:00-16:00 Uhr,  
außer Karfreitag und Oster-  
sonntag)

## MUSIK

### ZWEIERPASCH

Poetisch, politisch, polyphon:  
„Freiburgs Band des Jahres  
2017“ geht über Grenzen -  
sprachlich und geografisch. Mit  
ihrem World HipHop prägt die  
preisgekrönte Formation um  
die Zwillingbrüder Felix und  
Till Neumann die Szene auf ihre  
ganz eigene Weise. Zweierpasch  
sind seit November 2018 Träger  
des Adenauer-De Gaulle-Preises.  
Poetisch-politische Botschaften  
treffen auf melodisch-pro-  
gressive Beats, ihre Texte sind  
deutsch und französisch, der  
Sound mischt Urbanes mit Jazz,  
Funk und Weltmusik.

Bei interkulturellen Rap-Work-  
shops wird auf Deutsch und



Felix und Till Neumann

Französisch gereimt, gerappt,  
getextet. So auch im Rahmen  
von „Kultur ohne Grenzen“ mit  
Schülern der NBS und ihren  
Gastschülern aus Frankreich und  
Österreich. Die Ergebnisse des  
Nachmittags sind am Abend zu  
sehen, zusammen mit einem  
Konzert von Zweierpasch.

**Freitag, 8.3.2019**  
20.00 Uhr im Graf-Reinhard-Saal  
in der Kulturhalle

## LITERATUR

Literatur am Nachmittag mit  
den Rödermäcker Autoren  
Chrimmegan, Arno Mieth, Verena  
Rot, dem prominenten Künstler  
Henni Nachtsheim und dem  
Saalfeldener Baraka Sakin.

Die Autoren stellen sich und ihre  
Werke vor. Mythische Kelten-Er-  
zählungen, Fantasy-Mystery,  
Krimi und Comedy treffen auf-

einander, sodass für jeden Zu-  
hörer etwas dabei sein wird.  
Außerdem gibt es nach den  
Lesungen die Gelegenheit zum  
Gespräch.

Obwohl die Geschichten der  
Schriftsteller unterschiedlicher  
nicht sein können, gibt es etwas,  
das sie verbindet: die Liebe zur  
Kultur.

Der Autor Baraka Sakin wurde  
1963 im Sudan geboren, wo die  
meisten seiner Bücher verboten  
sind. Aufgrund immer größerer  
staatlicher Repressionen verließ  
Sakin seine Heimat und kam  
2012 nach Österreich. Über seine  
Motivation, immer weiterzu-  
arbeiten, sagt der Autor: »Ich  
schreibe, um mir die Kriegsangst  
auszutreiben.« 2009 wurde er  
mit dem renommierten Altayeb  
Salih Prize for Creative Writing  
ausgezeichnet.

**Sonntag, 10.3.2019**  
15.00 Uhr im Rothahasaal im  
Bücherturm



Verena Rot,  
Chrimmegan,  
Henni Nachtsheim,  
Arno Mieth

## THEATER UND MÄRCHEN

THEATER & nedelmann lebt von seinen Zuschauern, das heißt ohne irgendwelche staatlichen Subventionen. Im Umkehrschluss bedeutet das, es macht Theater für das Publikum - einfach, ehrlich, nicht intellektuell abgehoben, aber mit Niveau und einem warmen Humor. THEATER & nedelmann existiert seit 2004, spielt in seinen vier Wänden und ist damit das einzige echte Wohnzimmertheater Deutschlands.



„Mer pagge des“

### LANGE NACHT DER EUROPÄISCHEN MÄRCHEN



Seien Sie herzlich willkommen zur „Langen Nacht der Europäischen Märchen“.

Liebevoll vorgetragen, fesseln Sie Märchenerzähler aus den Partnerstädten und die lokalen Märchenerzähler sowie die Puppenspieler

Märchen verbinden Kulturen. Märchen sind Geschichten ohne Grenzen, sie bilden Brücken. Möchten Sie die alten Welten neu entdecken? Die Kraft und Zuversicht der Märchen spüren? Mit den Helden lachen und weinen?

Ramona Rippert aus Urberach und Christian Mayer-Glauninger aus Rodgau. Die Märchen werden durch die Flötenklänge der Heidelberger Künstlerin Lynn Elms begleitet.

**Samstag, 9.3.2019**  
20.00 Uhr im Graf-Reinhard-Saal



Theatergruppe der Schule an den Linden

### EIN TAG IM LEBEN

„Ein Tag im Leben“ heißt das Theaterprojekt, das eine Klasse der Schule an den Linden zusammen mit dem Theaterpädagogen Oliver Nedelmann erarbeitet. Es erzählt von der Lebenswirklichkeit der Grundschüler, von dem, was sie an einem ganz normalen Tag in ihrem Leben tun. Was passiert morgens zwischen Aufstehen und Schulweg, wie wird Schule erlebt, was wird am Nachmittag

gespielt, wie sieht der Abend aus? Wo ähneln sich Abläufe und Interessen, wo unterscheiden sie sich?

**Samstag, 15.6.2019**  
ab 10.00 Uhr beim Schulfest der Schule an den Linden

### DEUTSCH IN 20 MINUTEN

Volker Heymann hat vor zwei Jahren das spektakuläre Theaterprojekt „Deutsch in 20 Minuten“ mit einem afghanischen Flüchtling aus der Taufe gehoben (mit Unterstützung des „Netzwerks für Flüchtlinge Rödermark e.V.“). Hierbei hält der Afghane eine fiktive Deutsch-Lehrstunde, in der die einzelnen Lektionen als witzige Kurzfilme auf eine Leinwand projiziert - und mit Afghanisch-Deutschem Humor gespickt werden!

**Samstag, 15.6.2019**  
15.00 Uhr in der Kelterscheune



Volker Heymann

# Programm für den 8. – 10.3.2019 Rödermark/Ober-Roden

## FREITAG, 8.3.2019

### KULTURHALLE

- 18.00 Uhr Eröffnung mit Europaministerin Lucia Puttrich und Rundgang der Ausstellung 50 cities 50 traces
- 18.45 Uhr Auftritt NBS Songgruppe/  
Premiere Festivalsong
- 18.50 Uhr Grußworte der Vertreter aus Bodajk, Bourgoin-Jallieu, Hekimhan, Plešna, Saalfelden und Tramin
- 19.05 Uhr Folklore Tanzgruppe Hekimhan
- 19.20 Uhr Grußworte der Sponsoren
- 19.30 Uhr Kulinarische Köstlichkeiten
- 20.15 Uhr Jazzkonzert THE SWINGING TUXEDOS  
„Jazzing around the globe...“



NBS-Europasonggruppe



THE SWINGING TUXEDOS  
Petra Bassus im Jazzkeller

### GRAF-REINHARD-SAAL

- 20.00 Uhr ZWEIERPASCH

## SAMSTAG, 9.3.2019

- 10.00 Uhr Stadtführung in Ober-Roden besonders für Gäste aus den beteiligten Städten, Start vor der Kulturhalle
- 13.00 Uhr Besuch der „Neuen Altstadt“ Frankfurt  
Anmeldung unter: [thomas.moersdorf@roedermark.de](mailto:thomas.moersdorf@roedermark.de)

### KULTURHALLE

- 18.00 Uhr Bürgerempfang mit Eröffnung der Ausstellung „Europa! Unsere Zukunft!“
- 18.00–22.00 Uhr Ausstellung 50 cities 50 traces
- 19.00 Uhr Kulinarische Köstlichkeiten
- 20.00 Uhr ZOLLHAUSBOYS  
Themen wie Flucht, Heimat und Fremdheit werden in berührender und satirischer Weise auf die Bühne gebracht.



ZOLLHAUSBOYS  
„Ein Programm von äußerst hohem Niveau. Vor der Leistung, innerhalb eines Jahres Eindrücke zu sammeln, die Trauer, Freude, Verzweiflung, Wut, Liebe ausdrücken, die dann in Reimform gebracht wurden, kann man sich gar nicht tief genug verneigen. Chapeau allen Beteiligten!“  
(Weser-Kurier, 26.2.2018)

### JAZZKELLER

- 18.00 Uhr Special Jam-Session

### GRAF-REINHARD-SAAL

- 20.00 Uhr Lange Nacht der europäischen Märchen

SONNTAG, 10.3.2019

### ROTHAHASAAL IM BÜCHERTURM

- 14.00 Uhr Autorenlesung Hekimhan mit Übersetzung
- 14.30 Uhr Folkloregruppe Hekimhan
- 15.00 Uhr Literatur am Nachmittag mit süßen Köstlichkeiten
- 17.30 Uhr Abschlussworte zum Teil I des Festivals des Bürgermeisters und der Vertreter aus Bodajk, Bourgon-Jallieu, Hekimhan, Plešna, Saalfelden und Tramin

### KULTURHALLE OBER-RODEN

- 18.00–19.00 Uhr Ausstellung Europa
- 18.00–19.00 Uhr Ausstellung 50 cities 50 traces

### JAZZKELLER

- 19.30 Uhr Nachwuchsbands JAZZ-KOMBO CJP, JAMSLAM CONNECTION und MANATEE



#### JAMSLAM CONNECTION

*Die drei aus dem Gießener Raum kommenden Musiker waren bereits mit verschiedenen Formationen unterschiedlichster Genres europaweit unterwegs. Sie präsentieren eine Fusion aus Jazz, Soul, Funk und Blues.*



#### MANATEE

*Nachwuchs-Coverband mit einer Bandbreite von Foo Fighters bis The Cranberries.*

## Wo ist was in Ober-Roden?



### KULTURHALLE RÖDERMARK

mit Graf-Reinhard-Saal  
Dieburger Straße 18

### BÜCHERTURM

Trinkbrunnenstraße 1

### JAZZKELLER

Friedrich-Ebert-Straße,  
Eingang Neckarstraße



### „MER PAGGE DES“

2 Dörfer – 100 Jahre - auf hochdeutsch!  
Ein Theaterstück von Oliver Nedelmann

Nimmt man Postkarten aus Urberach und Ober-Roden von 1920 in die Hand, werden durchaus die imposanten Gebäude gezeigt, aber das Ganze hat doch noch einen sehr anmutigen Charme.

Postkarten aus den 60er und 70er Jahren ist die Idylle ausgetrieben: stolz werden Betonbauten und Wohnblocks präsentiert. Das Alte hat kaum noch Platz.

In diesem Spannungsfeld spielt das Theaterstück „Mer pagge des“. Aber natürlich geht es uns nicht um die Geschichte von Beton und Asphalt, sondern um die Geschichten der Menschen aus Fleisch und Blut. Wir erzählen Geschichte durch Geschichten. Das ist Heimatkunde im besten Sinne.

Im Jahr 1919 geht es los, im Jahr 2019 endet die Reise.

Präsentiert werden 18 packende Szenen in anderthalb Stunden voll Wärme, Nähe, Humor und Zärtlichkeit – und immer lebensbejahend nach vorne blickend. „Mer pagge des“ heißt nicht umsonst der Titel des Stückes.

### PREMIERE

**SONNTAG, 17.3.2019, 17.00 UHR**

Rothahasaal im Bücherturm

Bei allen Aufführungen ist der Eintritt frei. Eine Reservierung ist meistens nicht erforderlich.

### WEITERE AUFFÜHRUNGEN:

**Do. 4.4.2019, 19.30 Uhr**

Evangelische Petrusgemeinde Urberach  
(Wagnerstr. 35)

**Sa. 27.4.2019, 20.00 Uhr**

Jazzkeller Ober-Roden  
Infos unter 99892 oder  
karten@jazzclub-roedermark.de

**Do. 9.5.2019, 15.30 Uhr**

Haus Morija (Zwickauer Str. 2)

**So. 12.5.2019, 17.00 Uhr**

Kelterscheune (Darmstädter Str. 18)

**Di. 14.5.2019, 19.30 Uhr**

Bürgertreff Waldacker (Goethestr. 39)  
Reservierungen unter 94852 oder  
andrea.sobanski@roedermark.de

**Do. 16.5.2019, 10.00 Uhr**

Oswald-von-Nell-Breuning-Schule  
(Kapellenstr. 12) Reservierungen unter 4827616  
oder post@theater-und-nedelmann.de

**So. 19.5.2019, 17.00 Uhr**

Dinjerhof (Pfarrgasse 7-9)  
Reservierungen unter 4827616 oder post@  
theater-und-nedelmann.de

Weitere Termine am 22.6., 7.7., 11.8. und 18.8.



*Freundeskreis  
beim Bau des  
Bücherturms im  
Bücherturm*

### SONSTIGE VERANSTALTUNGEN:

**Fr. 29.3.2019**

Foyer der Kulturhalle:  
Finissage Ausstellung 50 cities 50 traces

**Fr. 12.4.2019, 20.00 Uhr**

Europa-Impro-Show / Volker Heymann  
Jazzkeller Ober-Roden

**Sa. 13.4.2019, 17.00 Uhr**

SchillerHaus  
Eröffnung der Klima-Gourmet-Ausstellung mit  
Köstlichkeiten des Festival-Kochteams

**So. 14.4.2019, 17.00 Uhr**

Rothahasaal im Bücherturm  
Europäische Literatur nach 1945  
„LITERATOUR DURCH EUROPA“ -  
Ein Querschnitt der jüngeren europäischen  
Literatur präsentiert vom Freundeskreis der Stadt-  
bücherei „LeseZeichen e.V.“, musikalisch begleitet  
von Marcella Hagenauer.

**Fr. 10.5.2019, 9-13.00 Uhr**

Oswald-von-Nell-Breuning-Schule  
**WIR LAUFEN FÜR UNICEF!**

**Fr. 7.6.2019, 18.00 Uhr**

**HESSISCHE KULTUR IN EUROPA**  
Dinjerhof (Pfarrgasse 7-9)

# Programm für den 14. – 16.6.2019 Rödermark/Urberach

**FREITAG, 14.6.2019**

## PARK AM ENTENWEIHER

- 18.00 Uhr Bewirtung mit internationalen Spezialitäten
- 19.00 Uhr Festivalsong der NBS-Songgruppe

## PALASTZELT IM PARK

- 19.15 Uhr Festivaleröffnung Teil II mit der Ministerin für Wissenschaft und Kunst Angela Dorn und Grußworten aus Bodajk, Bourgoinjallieu, Hekimhan, Plešna, Saalfelden und Tramin
- 19.30 Uhr DONAUWELLENREITER Quartett bestehend aus vier Wahl-Wiener MusikerInnen
- 21.00 Uhr FEDERSPIEL Spielfreude, Lust am Experiment und Virtuosität aus Österreich



DONAUWELLENREITER  
„Nicht Rock, nicht Folk, nicht Jazz.  
Sondern Musik einer neuen Welle.“  
(FOLKER, Musikzeitschrift)



FEDERSPIEL

## Wo ist was in Urberach?



### PARK AM ENTENWEIHER

Zugang über die Straßen Mühlengrund und Am Entenweiher.

### SCHILLERHAUS

Schillerstraße 17

### KELTERSCHUNE

Darmstädter Straße 18 und auf dem Häfnerplatz

### HALLE URBERACH

Am Schellbusch 1

### SCHULE AN DEN LINDEN

Töpferstraße 9

## SAMSTAG, 15.6.2019

11.00 Uhr Stadtführung in Urberach besonders für Gäste aus den beteiligten Städten mit Endstation SchillerHaus, Start auf dem Häfnerplatz

### SCHULE AN DEN LINDEN

10.00–14.00 Uhr Interkulturelles Schulfest mit Theaterprojekt: „Ein Tag im Leben“

### SCHILLERHAUS

11.00 Uhr Europäischer Kochworkshop

### HALLE URBERACH

14.30 Uhr Eröffnung der Ausstellungen „Zukunft!Europa?“ und „Wir sind alle Zeugen“

14.30–19.00 Uhr Ausstellung „Zukunft!Europa?“

14.30–18.00 Uhr Ausstellung „Wir sind alle Zeugen“

15.30–17.00 Uhr Kunst-Workshops

### PARK AM ENTENWEIHER

15.30 Uhr Installation Menschenrechte

20.00 Uhr BANDART  
Tanztheater aus Ungarn

17.00–22.00 Uhr Bewirtung mit internationalen Spezialitäten

### PALASTZELT IM PARK

19.00 Uhr LES HARICOTS ROUGES  
Feuriger New Orleans Jazz

### KELTERSCHUENE

14.00 Uhr Tanz-Workshops

15.00 Uhr Deutsch in 20 Minuten / Volker Heymann

15.30 Uhr Sprachkurs „Pinzgauerisch für Ausländer-Deutsche“ / Theatergruppe Saalfelden

16.00 Uhr Tanz-Performance NBS-Tanzgruppe / Plattlergruppe D'Weissbachler / Landjugend Saalfelden

17.00 Uhr BANDART  
Tanztheater kombiniert mit den neuesten interaktiven Technologien, um visuell beeindruckende Performances zu schaffen.



Ausstellung „Wir sind alle Zeugen“



LES HARICOTS ROUGES  
mit Pierre Jean (p, tp), Michel Séna-  
maud (dr), Alain Huguet (b), Jacques  
Montébruno (cl), Christophe Deret (tb)  
und Norbert Congrèga (bj) zeigen, dass  
Jazz nicht nur ein Genuss für die Ohren,  
sondern auch für die Augen sein kann.



BANDART  
spielen herausragende Live-Animations-  
und Tanztheateraufführungen im Innen-  
und Außenbereich. Ihre Shows erhielten  
3 Auszeichnungen und wurden zu mehr  
als 90 internationalen Festivals auf 4  
Kontinenten eingeladen.

## SONNTAG, 16.6.2019

10.00 Uhr Fahrradtour „Historisches Rödermark“ mit ADFC und Reinhard Berker mit Ziel Palastzelt im Park  
Anmeldung unter: thomas.moersdorf@roedermark.de

### PARK AM ENTENWEIHER

10.00 Uhr Installation Menschenrechte

10.45 Uhr Einweihung „Freundschaftsskulptur“ mit den Städten Bodajk, Bourgoin-Jallieu, Hekimhan, Plešna, Saalfelden, Tramin und Rödermark

11.00–21.00 Uhr Bewirtung mit internationalen Spezialitäten

### PALASTZELT IM PARK

11.00 Uhr Musikvereine aus Bodajk, Plešna und Saalfelden, Musikverein o8 Ober-Roden, Musikverein o3 Ober-Roden, Musikverein o6 Urberach, TAUSEND TAKTE MARSCHMUSIK und INTERMEZZO

14.30 Uhr Tanzgruppen Bodajk / Saalfelden

15.30 Uhr Cross-Over Musik/Literatur/  
Bildende Kunst/Theater/  
Chor EDELVOICES

20.00 Uhr MARCEL ADAM TRIO  
deutsch-französische Chansons

22.00 Uhr Abschlussworte der Vertreter aus Bodajk, Bourgoin-Jallieu, Hekimhan, Plešna, Saalfelden und Tramin

22.30 Uhr Trommelwirbel SPIRIT OF MUSIC

### HALLE URBERACH

13.00–18.00 Uhr Ausstellung „Zukunft!Europa?“

13.00–17.00 Uhr Kunst-Workshops

13.00–18.00 Uhr Ausstellung „Wir sind alle Zeugen“

17.00 Uhr Verleihung KiR-Kunstpreis und Nachwuchspreis 2019

### SCHILLERHAUS

12.00–14.00 Uhr Europäischer Kochworkshop



TAUSEND TAKTE MARSCHMUSIK  
*Ensemble des Musikvereins  
Viktoria o8 Ober-Roden*



MARCEL ADAM TRIO  
*mit Christian di Fantauzzi (Akkordeon  
und Saxophon) und Christian Conrad  
(Gitarren, Mandoline) geben auf ihren  
Konzerten ihre ganze Lebensfreude wei-  
ter und schicken das Publikum glücklich  
nach Hause.*



## MENSCHENRECHTE

Mit seiner Installation „Menschenrechte - Stumme Schreie“ konfrontiert der Bildhauer Gerd Steinle die Betrachter mit täglich weltweit stattfindenden Menschenrechtsverletzungen. Gerd Steinle mahnt: „Je wichtiger ein Staat ist, desto verhaltener fällt die deutsche Kritik an Menschenrechtsverletzungen aus.“



Gerd Steinle im Atelier

## FREUNDSCHAFTSSKULPTUR



Die Mischung macht's

Bereits im Vorfeld des Kulturfestivals gab es Arbeitstreffen in den Partnerstädten Saalfelden, Tramin und Bodajk zur Abstimmung gemeinsamer Aktivitäten. In einer Freundschaftsskulptur wird die europäische Begegnung über das Kulturfestival hinaus in Rödermark nachhaltig präsent und für die BürgerInnen und

BesucherInnen unserer Stadt erlebbar sein. Das Gemeinschaftswerk wird in einer Kooperation von europäischen KünstlerInnen entworfen und zum Festival erbaut. Jede der am Festival beteiligten Städte soll sich in diesem Kunstwerk wiederfinden.

## KULINARISCHES

Schätzen Sie genussvolles Essen genauso wie wir? Dann geben Sie sich doch auf eine kulinarische Entdeckungsreise quer durch verschiedenste Geschmacksrichtungen.

Das Team „Kulinarik“ spiegelt die Vielfalt der internationalen Köstlichkeiten wider. Ein Highlight sind dabei Spezialitäten unserer Partnerstädte.

Zu diesem Zweck wurde ein „Festival Kochteam“ gegründet, welches verschiedene Kulturen miteinander verknüpft. Das Team wird sich bei gemeinsamen Vorbesprechungen aus-

tauschen, Gerichte ausprobieren und eine Auswahl an Speisen für das Festival zusammenstellen. Lassen Sie sich überraschen! Tatkräftige Unterstützung erhält das Team von Schülern der



Verein Alle für Alle

Oswald-von-Nell-Breuning-Schule und Rödermärker Vereinen.



Netzwerk für Flüchtlinge Rödermark



## Die Bands

### ZOLLHAUSBOYS

*Songs, Poetry und Kabarett aus Aleppo, Bremen und Kohani mit Azad Kour, Ismaeel Foustok, Shvan Sheikho, Delyar Hamza*

### ZOLLHAUSBOYS

Vielleicht das Beste, was es derzeit auf der Bühne zum Thema Flucht, Heimat und Fremdheit zu sehen und zu hören gibt. Die Texte, die Botschaft, die Musik und der Tanz sind authentisch, professionell, berührend und heiter. Die ZOLLHAUSBOYS sind eine Gruppe von vier jungen syrischen ‚Bremer Neubürgern‘, die gemeinsam mit dem Schauspieler und Kabarettisten Pago Balke und dem Musiker Gerhard Stengert ein grandioses musikalisch-satirisches Projekt erarbeitet haben.

Das kurzweilige und abwechslungsreiche Programm mit fast ausschließlich deutschen Texten ist zugleich eine kulturelle Attacke gegen den Rechtspopulismus und gegen das Fremdeln gegenüber den Menschen, die hier gelandet und gestrandet sind.

Sa. 9.3.2019, 20.00 Uhr  
Kulturhalle Rödermark

### DONAUWELLENREITER

Die Summe der musikalischen Prägungen und Erfahrungen der individuell Beteiligten, die Folklore, Pop, Jazz, Klassik, Kammermusik, Weltmusik und mehr umfassen, wobei alle auch komponieren, verschmilzt zu einem packenden, sinnlich und intellektuell stimulierenden Ganzen. So diffizil es sein mag, die zahlreichen Nuancen des einzigartigen Klangs und Stils der DONAUWELLENREITER sprachlich zu fassen, so sprachlos machen mitunter die Schönheit und Klarheit dieser Musik.

Fr. 14.6.2019, 19.30 Uhr  
Palastzelt im Park

### FEDERSPIEL

Massiv und dennoch äußerst beweglich, mehr noch: spritzig-elegant – das Wachauer Blechbläser-Ensemble FEDERSPIEL ist hochvirtuos. Aufgetischt wird hier mit viel Humor und feiner Ironie alpenländische Volksmusik, vermischt mit Weltmusik und altösterreichischen Klängen im Ländler- und Walzertakt. Zither und Spieluhr ergänzen die Bläseröne, während der Synthesizer frischen Wind zufächert. Das Septett verspricht förmlich überbordende Fantasie, Experimentierfreude und Spiellaune. Da wird gebrummt, gegrummelt, gesäuselt, gejodelt und gesungen bis in die höchsten Sphären hinauf.

Fr. 14.6.2019, 21.00 Uhr  
Palastzelt im Park

FEDERSPIEL  
Ausgezeichnet mit dem  
AUSTRIAN WORLD MUSIC  
AWARD 2015.



### DONAUWELLENREITER

*Maria Craffonara (voc, violin), Thomas Castañeda (piano), Jörg Mikula (drums) und Lukas Lauermann (cello).*

### MARCEL ADAM TRIO

Marcel Adam ist einer der bekanntesten Chansonniers, Liedermacher, Autoren, Komponisten und Interpreten aus dem nordfranzösischen und süddeutschen Raum. In Begleitung von Christian di Fantauzzi, dem Meister am Knopfakkordeon, und dem saarländischen Gitarristen Christian Conrad ist sein Auftritt ein Ohrenschauspiel, ein wahres Vergnügen, ein Publikumsmagnet.

So. 16.6.2019, 20.00 Uhr  
Palastzelt im Park



### MARCEL ADAM TRIO

*„Ich liebe das Leben“ Chansons, Lieder, Mundart, Comédie*



# Die Organisatoren

## THE SWINGING TUXEDOS

Die Band interpretiert auf ihre unverwechselbare, jazzige Art und Weise Evergreens, Jazz-Standards und Schlager aus den letzten einhundert Jahren Unterhaltungsmusik. Dazwischen mischen die Tuxedos ihre charaktervollen, einprägsamen Eigenkompositionen wirkungsvoll ins Programm.

Fr. 8.3.2019, 20.15 Uhr  
Kulturhalle Rödermark



THE SWINGING TUXEDOS

## LES HARICOTS ROUGES

„Les Haricots Rouges“ sind in ihrer Heimat Frankreich so berühmt wie Popstars. Sie scheuen sich ebenso wenig vor Auftritten bei renommierten Jazzfestivals in ganz Europa wie im Musikantenstadl in Passau. Kurioserweise werden sie in beiden Fällen von lachenden Menschen bejubelt. Das könnte daran liegen, dass sie seit rund 40 Jahren ebenso an ihrer musikalischen Perfektion feilen wie an ihrer charmanten Bühnenshow.

Sa. 15.6.2019, 20.00 Uhr  
Palastzelt im Park



LES HARICOTS ROUGES

## JAZZCLUB RÖDERMARK

*Die Konzerte finden in der einmaligen Atmosphäre eines Jazzkellers wie in New Orleans, Chicago oder Harlem statt. Der Keller ist in der Jazzszene weit über die Grenzen Deutschlands bekannt.*



Der Jazzclub bietet ein umfangreiches Konzertprogramm in allen Stilrichtungen des Jazz auf internationalem Niveau. So präsentierte der Jazzclub seit 1979 viele prominente Jazzmusiker und Jazzbands aus Deutschland, Europa, den USA und Australien. Unter den zahlreichen berühmten Musikern, die in dieser Zeit in Europa auf Tournee waren und in Rödermark gastierten sind Dizzy Gillespie, Wild Bill Davidson, Ray Brown, die Barrelhouse Jazzband, die Echoes of Swing und das Hot Jazz Quartet zu finden.

## 40 JAHRE ALTERNATIVES ZENTRUM RÖDERMARK 1979-2019.

*Auch im Jubiläumsjahr 2019 haben wir uns viel vorgenommen. Einige Künstler aus den ersten vierzig Jahren haben wir wieder eingeladen. Mit „Kultur ohne Grenzen“ ist ein neues Festival am Start und das Beste kommt zum Schluss...*

## ALTERNATIVES ZENTRUM RÖDERMARK

Bis heute hat die Kulturinitiative in den letzten 40 Jahren nahezu 1000 Veranstaltungen organisiert. Auf bis zu 35 Veranstaltungen im Jahr wuchs das Programm des AZ an, stilistisch vielfältig mit Avantgarde und Weltmusik neben Folk, Jazz und Rock, Kabarett und Kleinkunst. Mit „Rödermark Rockt Nachts“, „Bulau“ und „Häfner Open“ präsentiert das AZ seit 1982 Open Air-Festivals bei freiem Eintritt. Stadtweite Aktionen vom „RödermarkFestival'07“ bis „grenzenlos grün“ prägten wir entscheidend mit.







Hang-Szín-Tér Kunstschule

Zu den beliebten kulturellen Angeboten Bodajks gehören Glühwein-Kochwettbewerb, Tag der ungarischen Kultur, der Pogatsche- und Wein-Wettbewerb, die Nacht der Tempel und der 20. August. Die größte Veranstaltung Bodajks sind die dreitägigen Stadt-Tage, an denen die Besucher Ausstellungen, Konzerte, kulturelle und gastronomische Programme erwarten.



Hang-Szín-Tér Kunstschule,  
Trickfilm-Erstellung



Der Tanzverein 3FALU Táncműhely



SzívHang Kórus



Hang-Szín-Tér Kunstschule,  
Bildhauerwerkstatt

Seit 12 Jahren wird in der Hang-Szín-Tér Mittelschule in den Bereichen Musik, Tanz und Bildende Kunst unterrichtet.

3FALU Táncműhely wurde im Jahr 2003 unter der Führung von Kinga Kozma-Körtvélyes und Ferenc Kozma gegründet. Die Keipeló Gruppe ist stolz auf vier Altersgruppen und 108 Tänzer im Alter von 3 - 65 Jahren aus Bodajk. Die Band 3FALU BANDA spielt seit 2015 zu zahlreichen Anlässen.

In Bodajk gibt es verschiedene weitere Musik- und Tanzvereine, SzívHang Kórus und Rozmaring Nyugdíjas Táncsoport, die bei lokalen und regionalen Veranstaltungen auftreten und für die Bodajk berühmt ist.



3FALU BANDA



Das kulturelle Leben in Saalfelden wird von sehr vielen öffentlichen Einrichtungen und Vereinen gestaltet. Kulturschaffende aus allen Sparten sorgen für einen interessanten Mix, der wesentlich zur hohen



Malerin Helene Schorn

Lebensqualität in unserer Stadt beiträgt. Unsere kulturelle Visitenkarte ist das Internationale Jazzfestival Saalfelden, das jedes Jahr in der letzten Augustwoche Musikfans aus der ganzen Welt begeistert. Mit dem Kunsthaus Nexus, dem Bildungszentrum und dem Museum Schloss Ritzen haben wir drei weitere große „Kulturplayer“. Auch die Tourismuswirtschaft hat Kultur und Tradition fest im Markenkonzept der Region verankert. Die Musikkapellen, das Musikum, die Brauchtumsvereine und viele andere Kulturinitiativen und Künstler tragen dazu bei, dass der kulturelle Tisch in Saalfelden immer reich gedeckt ist.



Jazzfestival Saalfelden 2018



Anton Göllner von der „Schule des Sehens“ bei der KiR Kunstaussstellung „Gedankenwelten“.



Plattlergruppe D'Weissbacher



Theatergruppe Saalfelden

# Kunst und Kultur

## PLEŚNA



Grupa Śpiewacza

Unter den kulturellen Veranstaltungen treten in Pleśna zwei Sommerereignisse in den Vordergrund: Das Fest der Früchte und Bienenprodukte, ein kulinarisches Festival, das natürliche und gesunde Lebensmittel aus der Region präsentiert und von Bühnenattraktionen begleitet wird, und das Erntedankfest mit der Erntezereemonie und einem Wettbewerb, bei dem der

schönste Erntekranz gekürt wird. Zum Fest tanzen und singen die besten folkloristischen Gruppen aus der Region Kleinpolen. In der Gemeinde blüht auch die Tradition des Weihnachtslieder-singens. Eine Sternsingergruppe, die in der gesamten Region bekannten „Pleśnioki“, besucht



Chor Cantando

dazu die Bürger als Hirten oder Krippenfiguren verkleidet. Ein weiteres Aushängeschild ist der gemischte Chor „Cantando“. Vor



Pleśna Chata

zwei Jahren gegründet, hatte er schon Auftritte in der Ukraine (Lemberg) und in Deutschland (Hamburg).

Die Gemeinde Pleśna ist stolz auf ihre kulinarischen Traditionen, die vor allem durch Gruppen von Hausfrauen gepflegt werden. Eine der aktivsten ist der Verein „Pleśna Chata“ (auf deutsch „Volle Hütte“) aus dem Dorf Szczepanowice. Die Frauen bieten kulinarische Workshops an und setzen sich auch für wohltätige Zwecke ein.

## HEKIMHAN



Hekimhan befindet sich an der ehemaligen Seidenstraße. Ein bedeutendes Bauwerk ist die 1661 erbaute Karawanserei. Sie diente einst sowohl als Markthalle wie auch zur Unterbringung der Händler und Tiere. Heute wird sie als Veranstaltungszentrum genutzt.



Karawanserei Hekimhan



Tarhana

Die in der türkischen Küche sehr beliebte Tarhana-Suppe (Tarhana Çorbasi) wird gebietsweise unterschiedlich zubereitet und ist ein urtürkisches Gericht, das auf die umherziehenden Nomadenstämme zurückgeht. Die Basis ist Tarhana, ein getrocknetes Getreideprodukt, das in Hekimhan aus geschältem Weizen, Joghurt, Wasser und Salz hergestellt wird. Die Tarhana-Fladen werden am Vor-

abend in Wasser eingeweicht; am nächsten Morgen wird dann die Suppe gekocht. Man kann die Fladen auch im getrockneten Zustand essen, wenn man kräftige und gesunde Zähne hat.



Junge Frau mit Volkstracht aus dem Dorf Basak



## BOURGOIN-JALLIEU



Die Kultur in der Stadt nimmt eine besondere Bedeutung im Selbstverständnis der Bürgerinnen und Bürger von Bourgoin-Jallieu, den Berjalliens, ein. Das Jean-Vilar-Theater, das auf Initiative des Malers Victor Charreton gegründete Museum, die Mediathek, das Konservatorium Hector Berlioz, die aktuelle Musikszene Les Abattoirs sowie das jährliche Kunstfestival im Parc des Lilattes zeigen exemplarisch die Vielfalt des kulturellen Lebens.



*Französische Austauschschüler aus Bourgoin-Jallieu mit Schülern der NBS in Frankfurt*



*Austauschschüler der NBS in Bourgoin-Jallieu vor dem Rathaus*

## TRAMIN



*Schuhplattlergruppe*

Die Gemeinde Tramin hat ein sehr reges Kulturleben zu verzeichnen. Einen wesentlichen Beitrag dazu leisten die vielen ehrenamtlich tätigen Vereine. Ohne den Kultur- und Heimatpflegeverein, die Schützen, die Bürgerkapelle, den Männergesangsverein, die Schuhplattler, die Volkstanzgruppen, den Egetmannverein, die Heimatbühne,

die AVS-Singgemeinschaft und das Kultur- und Vereinshaus wären viele kulturelle Veranstaltungen undenkbar.

Trotz seiner nur 3.400 Einwohner kann Tramin auch im künstlerischen Bereich etwas bieten. Neben dem Kunstschmied Robert Condin, der weit über die Grenzen hinaus bekannt ist, haben wir auch mit Ivo Mahlknecht noch einen anerkannten



*Regionale Produkte*

Kunstmalers, der an die Tradition der leider schon vor einigen Jahren verstorbenen Künstler wie Guido Waid und Edith Lutz Romani anschließt.



*Bürgerkapelle*

# Weitere Akteure

## ADFC RÖDERMARK



ADFC Radtour mit Kindern

Historie wird lebendig, wenn Reinhard Berker als Geschichtenerzähler durch Rödermark führt. Anlässlich unseres Kultur-festivals wird er gemeinsam mit dem ADFC-Rödermark eine Fahrradtour „Historisches Rödermark“ besonders für unsere Gäste anbieten.

**So. 16.6.2019, 10.00 Uhr**  
Treffpunkt Häfnerplatz



IGOR Laternen Rundgang

## MUSIKVEREINE AUS RÖDERMARK

Musikvereine erfreuen sich in Rödermark bei allen Altersgruppen großer Beliebtheit. Mit zahlreichen unserer Musikvereine

und Vereinen aus den Gastländern werden wir uns im Park am Entenweiher auf eine musikalische Rundreise begeben.



Musikverein 06 Urberach



Musikverein Viktoria 08 Ober-Roden



Musikverein 03 Ober-Roden



Edelvoices

## FOToclub RÖDERMARK

Der Fotoclub Rödermark wird das Kulturfestival fotografisch begleiten und eine Auswahl der Aufnahmen auf Anfrage zur Verfügung stellen.

Gruppenfoto  
anlässlich des  
25 jährigen  
Bestehens







## NELL-BREUNING-SCHULE, EUROPASCHULE

Musikalischer Beitrag der NBS-Europasonggruppe zum internationalen Festival der Stadt Rödermark „Kultur ohne Grenzen“ im März 2019

*Hallo zusammen und willkommen als gute Freunde  
hier bei uns zuhaus!  
Alle haben unsern Ruf vernommen – weit über die Grenzen hinaus.  
Ein Fest der Kulturen, dazu laden wir euch ein –  
In ländlichen Strukturen ein bunter Meilenstein!  
Und im warmen Licht der Morgensonne tanzen wir  
heut in den Tag hinein.*

*Nehmen wir die Zukunft in die Hände –  
bevor's die Andern für uns tun!  
Bis zu einem guten „Happy-Ende“  
bleibt uns nicht die Zeit um auszuruhn!  
Drum lasst uns nichts versäumen im stillen Kämmerlein,  
Denn mit verborgenen Träumen bleibt man ja nur allein!  
Uns öffnen sich die weiten Räume –  
gut, mit Freunden unterwegs zu sein!*

*Ist der Himmel in der Nacht verhangen,  
bricht der Morgen durch die Dunkelheit.  
Bleiben wir nicht länger mehr befangen  
in grauen Schatten der Vergangenheit!  
Ihr, die in froher Runde allhier zusammen seid,  
Kommt mit zu früher Stunde – wohlan der Weg ist weit!  
Mit Träumen, hell wie ein Leuchtfeuer,  
auf Kurs in stürmischer Zeit.*

*Bösen Mächten werden wir nicht weichen,  
denen unser Treiben nicht gefällt,  
Gemeinsam setzen wir ein Zeichen,  
hier für uns und für die ganze Welt!  
Unser Fest der Kulturen soll für alle offen sein –  
So stellen wir die Uhren auf neue Zeiten ein.  
Und über uns Europas Sterne tanzen mit uns in die Nacht hinein.*

Text & Musik: Europasonggruppe der Nell-Breuning-Schule



NBS-Europasonggruppe



### WIR LAUFEN FÜR UNICEF!

Für uns sind sauberes Trinkwasser und eine gute Gesundheit selbstverständlich. Damit dies auch für Kinder in anderen Teilen der Welt möglich wird, laufen SchülerInnen der NBS anlässlich des Europa-Tags, um durch Spenden dieses Ziel zu unterstützen.

**Fr. 10.5.2019, 9-13.00 Uhr**

Start vor der Oswald-von-Nell-Breuning-Schule

Wir bedanken uns bei allen Sponsoren,  
Förderern und Unterstützern,  
ohne die das Festival nicht stattfinden würde.



Mit dem Programm „Europa für Bürgerinnen und Bürger“ fördert die Europäische Union Projekte, die ein besseres Verständnis von der EU, ihrer Geschichte und ihrer Vielfalt vermitteln.

Wir freuen uns, dass unserem Kulturfestival unter dem Förderbereich „Demokratisches Engagement und Partizipation - Bürgerbegegnungen im Rahmen von Städtepartnerschaften“ Fördermittel von der EU zugesagt wurden.

## Ausblicke

Frieden und Freiheit in Europa ist auch für die OrganisatorInnen weit mehr als ein Leitgedanke für dieses Kulturfestival. KünstlerInnen, Kulturschaffende, politisch Verantwortliche und BürgerInnen aus sieben europäischen Ländern werden gemeinsam mit den Menschen aus über 100 Herkunftsländern in Rödermark an zwei Wochenenden die kulturelle Vielfalt der Beteiligten erleben, genießen, feiern. Wir wollen alle neugierig machen auf einen interkulturellen Dialog

 Vereinigte Volksbank  
Maingau VVB  
Niederlassung der Frankfurter Volksbank eG

 Sparkasse  
Dieburg

Das Hessische Ministerium für Wissenschaft und Kunst fördert „Kultur ohne Grenzen – Frieden und Freiheit in Europa“. Über das vielschichtige Programm des Festivals gelingt die Vernetzung europäischer Kulturschaffender.

 HESSEN  
 Hessisches  
Ministerium für  
Wissenschaft  
und Kunst





Fördern Sie unser Festival durch eine  
Spende an die als gemeinnützig  
anerkannten unterstützenden Vereine:

Kunst in Rödermark e.V.  
IBAN  
DE77508526510145016341,  
Sparkasse Dieburg  
St.Nr. 2825055091/Ko1

JAZZCLUB Rödermark Rodgau e.V.  
IBAN  
DE44 5085 2651 0002 2983 13  
Sparkasse Dieburg  
Amtsgericht Offenbach, VR: 3425

Alternatives Zentrum Rödermark e.V.  
IBAN:  
DE66 5085 2651 0145 0184 79  
Sparkasse Dieburg  
Amtsgericht Langen, VR Nr. 490

## Impressum

Herausgeber:  
Magistrat der Stadt Rödermark  
Dieburger Str. 13-17

Redaktion:  
Thomas Mörsdorf  
Sylvia Baumer

Gestaltung:  
Werbeatelier Kück,  
Rödermark

Fotos:  
Stadt Rödermark,  
Christine Ziesecke,  
Privat

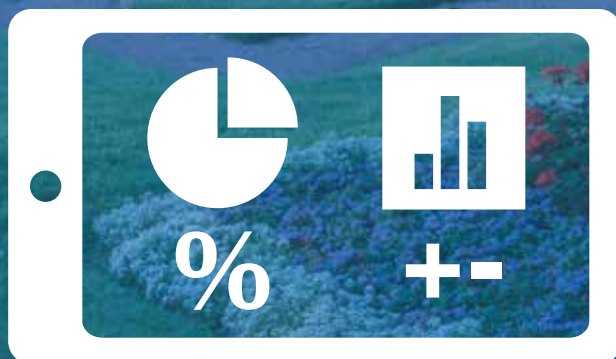
Auflage: 20.000  
Februar 2019

# REGIONAL VERWURZELT

ALS MITGLIED TEIL UNSERER  
GENOSSENSCHAFT WERDEN.

# DIGITAL VERBUNDEN

MIT DEM FINANZMANAGER  
IHRE FINANZEN JEDERZEIT UND  
AKTUELL IM BLICK HABEN.



Schloss, Heusenstamm



Vereinigte Volksbank  
Maingau VVB

Niederlassung der Frankfurter Volksbank eG